



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.  
GENERAL

E/CN.4/2001/64/Add.1  
23 January 2001

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА  
Пятьдесят седьмая сессия  
Пункт 11 с) предварительной повестки дня

ГРАЖДАНСКИЕ И ПОЛИТИЧЕСКИЕ ПРАВА, ВКЛЮЧАЯ ВОПРОС  
О СВОБОДЕ ВЫРАЖЕНИЯ МНЕНИЙ

Доклад Специального докладчика по вопросу о поощрении и защите права  
на свободу мнений и их свободное выражение г-на Абида Хуссейна,  
представленный в соответствии с резолюцией 2000/38 Комиссии

Добавление

Миссия в Албанию\*

---

\* Резюме доклада об этой миссии распространяется на всех официальных языках. Текст самого доклада содержится в приложении к резюме и распространяется только на французском языке и языке, на котором он был представлен.

### Резюме

Настоящий доклад был подготовлен в соответствии с резолюцией 2000/38 Комиссии по правам человека. В нем излагается и анализируется информация, полученная Специальным докладчиком по вопросу о поощрении и защите права на свободу мнений и их свободное выражение г-ном Абидом Хуссейном в ходе его визита в Албанию 29 мая - 2 июня 2000 года, а также сведения, которые переданы отдельными лицами и неправительственными организациями и касаются сообщений о нарушениях права на свободу мнений и на их свободное выражение.

В докладе содержится обзор общих правовых основ, а затем излагаются самые важные соображения и вопросы, вызывающие озабоченность Специального докладчика в связи со свободой мнений и их свободным выражением в Албании. Речь идет о соображениях, касающихся печатных и электронных средств массовой информации, а также о конкретных вопросах, вызывающих озабоченность в связи с выражением политических взглядов, и о проблемах, связанных с этническими меньшинствами, женщинами и студентами.

Специальный докладчик с удовлетворением отмечает, что законодательство в Албании в основном соответствует международным стандартам в области прав человека, в частности закрепляет правовые гарантии права на свободу мнений и на их свободное выражение. Он констатирует, что несмотря на сложный период стремительных политических и экономических перемен в Албании широко обеспечивается свобода мнений и их выражения. В то же время он отмечает, что на практике свободу средств массовой информации несколько ущемляют те ограничения в отношении независимых или оппозиционных изданий, которые являются результатом финансового давления, дополняемого давлением со стороны политических сил. Специальный докладчик также отмечает необходимость повышения уровня профессиональной этики и обеспечения более сбалансированного и точного изложения информации. Специальный докладчик выражает надежду на то, что, если усилия, предпринимаемые в области государственного и частного радио- и телевидения, являются неподдельными, то процесс лицензирования частных радио- и телестанций можно будет завершить справедливым и сбалансированным образом.

В свете вышесказанного и применительно к свободе средств массовой информации Специальный докладчик рекомендует правительству Албании:

а) изменить положения Уголовного кодекса о диффамации, чтобы это правонарушение более не каралось тюремным заключением, и принять новое определение понятия "правонарушение со стороны печатного органа";

b) рассмотреть все необходимые меры для ограничения финансового давления на средства массовой информации посредством снижения взимаемых с них налогов и обеспечения источников финансирования для создания, например, эффективных систем сбыта продукции;

c) принять все необходимые меры в целях обеспечения независимости Национального совета по делам радио и телевидения от влияния политических сил, чтобы укрепить доверие общественности к новой системе;

d) создать самостоятельный механизм для рассмотрения жалоб, например совет по делам печати, который не будет зависеть от государственных и судебных органов;

e) положить конец любым актам запугивания и притеснения лиц, стремящихся воспользоваться своим правом на свободу мнений и их свободное выражение, в частности журналистов и сторонников политической оппозиции.

Применительно к другим проблемам, связанным с поощрением и защитой права на свободу мнений и их свободное выражение, Специальный докладчик также рекомендует правительству Албании:

a) рассмотреть вопрос о приглашении Специального докладчика по вопросу о независимости судей и адвокатов и Специального докладчика по вопросу о насилии в отношении женщин посетить Албанию;

b) предать широкой гласности принятый в 1999 году Закон о доступе к информации и обеспечить его всестороннее соблюдение;

c) положить конец политике и практике дискриминации в отношении женщин и повысить уровень информированности населения о проблемах, затрагивающих женщин;

d) предотвращать распространение любых форм предвзятого и дискриминационного отношения к группам меньшинств;

e) распространять основополагающие международные договоры по правам человека и организовать подготовку по международным стандартам и практике в области прав человека для различных профессиональных категорий;

f) обеспечить выделение конкретного времени в радио- и телевизионных программах для освещения проблематики прав человека.